

93.059

**PTT. Voranschlag 1993.
Nachtrag II****PTT. Budget 1993.
Supplément II**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 20. Oktober 1993
Message et projet d'arrêté du 20 octobre 1993

Bezug bei der Generaldirektion PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Bern
S'obtiennent auprès de la Direction générale des PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Berne

Beschluss des Ständerates vom 1. Dezember 1993
Décision du Conseil des Etats du 1er décembre 1993

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

93.071

**SBB. Voranschlag 1994
CFF. Budget 1994**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 20. Oktober 1993 (BBI III 1360)
Message et projet d'arrêté du 20 octobre 1993 (FF III 1287)

Voranschlag 1994 und Mittelfristplan 1995–1999 der SBB
vom 23. September 1993
Budget 1994 et plan à moyen terme 1995–1999 des CFF
du 23 septembre 1993

Bezug bei der Generaldirektion SBB,
Hochschulstrasse 6, 3030 Bern
S'obtiennent auprès de la Direction générale des CFF,
Hochschulstrasse 6, 3030 Berne

Beschluss des Ständerates vom 1. Dezember 1993
Décision du Conseil des Etats du 1er décembre 1993

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

M. **Borel** François, rapporteur: Les crédits demandés dans le supplément II au budget des PTT 1993 seront entièrement compensés par des réductions de dépenses, de sorte que le bénéfice budgétisé à 107 millions de francs pourra être maintenu.

Votre commission vous recommande à l'unanimité d'approuver ce supplément.

Züger, Berichterstatter: Hier kann man es wirklich einmal kurz machen. Es gibt keine Probleme mit diesem Nachtrag II. Obwohl er 84 Millionen Franken umfasst, kann der budgetierte Gewinn von 107 Millionen Franken trotzdem eingehalten werden.

Die Finanzkommission empfiehlt Ihnen einstimmig Zustimmung.

Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Finanzvoranschlag 1993 der PTT-Betriebe
Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget financier de l'Entreprise des PTT pour 1993

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

95 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Antrag Stalder

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, ein Budget ohne massive und einseitige Kürzungen im Personalbereich und im Bereich Regionalverkehr vorzulegen.

Proposition Stalder

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de présenter un budget sans réductions massives et unilatérales dans les domaines du personnel et du trafic régional.

Leuenberger Ernst, Berichterstatter: Namens der Finanzkommission beantrage ich Ihnen, dem Bundesbeschluss über den Voranschlag der SBB für das Jahr 1994 zuzustimmen.

Um gleich alle Unklarheiten zu beseitigen, mache ich Sie darauf aufmerksam, dass Sie, wenn Sie sich genau an die Zahlen halten wollen, auf der ausgeteilten Fahne die Kolonne «Beschlüsse des Ständerates» nehmen müssen. Das steht jetzt nämlich zur Diskussion und liegt als Kommissionsantrag vor, während die Zahlen, die als Antrag der Finanzkommission des Nationalrates aufgeführt sind, durch die heutigen Beschlüsse zum Budget der Eidgenossenschaft hinfällig geworden sind. Das zur Erläuterung.

Bei dieser SBB-Budgetdebatte werden höchstwahrscheinlich die Fragen im Zentrum stehen: Wie ist es zu bewerkstelligen, dass die Zuwachsraten der Bundesleistungen an die Bundesbahnen nicht zu stark wachsen? Wie ist es zu bewerkstelligen, dass die Bundesbahnen nicht zuviel Bundesgelder beanspruchen?

Sie kennen die Zahlen bereits aus dem Voranschlag des Bundes. Sie figurieren dort im Budget des Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes. Sie kennen die Kernzahl im Voranschlag 1994: 725 Millionen Franken Abgeltung für den regionalen Personenverkehr, 105 Millionen Franken Abgeltung für den Hucklepackverkehr, 1,42 Milliarden Franken als Beitrag an die Infrastruktur-Erfolgsrechnung der SBB, nicht zu reden vom budgetierten Fehlbetrag, der bekanntlich auf neue Rechnung vorgetragen wird, der aber eines Tages in einer Sanierungsübung seitens des Auftraggebers Bund in Ordnung gebracht werden muss.

Mir scheint wichtig, dass wir uns etwas mit diesen Zahlen beschäftigen, weil ich vermute, dass wir in eine Regionalverkehrsdebatte eintreten, ob wir uns das wünschen oder nicht. Denn das ist ja, an Aktualitätskriterien gemessen, das, was den Leuten im Lande herum unter den Nägeln brennt, und da muss ich Sie darauf aufmerksam machen, dass wir im Bundesbeschluss über den Voranschlag der SBB auch beantragen, es sei vom Mittelfristplan Kenntnis zu nehmen.

Wenn ich vorhin gesagt habe, dass im Budget 1994 ein Betrag von 725 Millionen Franken als Abgeltung für den regionalen Personenverkehr vorgesehen ist, so ist dazu zu bemerken, dass dieser Betrag genau dem Vorjahresbetrag entspricht,

PTT. Voranschlag 1993. Nachtrag II

PTT. Budget 1993. Supplément II

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.059
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	15.12.1993 - 15:00
Date	
Data	
Seite	2422-2422
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 495

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.